



Investigación y Limpieza de Vieques Comando de Instalaciones de Ingeniería Naval del Atlántico (NAVFAC)

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACION Reunión Número 45

6:00 p.m. – 8:30 p.m., 20 de mayo 2015, Centro de Usos Múltiples, Vieques, PR

MINUTAS DE LA REUNION

Participantes:

Kevin Cloe – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Stacie Notine – Miembro del RAB
Dan Waddill - Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Luther Landrum – Miembro de la Comunidad
Daniel Hood – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Lirio Márquez – Miembro del RAB
Madeline Rivera, NAVFAC Atlantic	Jorge Fernández Porto – Miembro del RAB
Daniel Rodríguez – Miembro del RAB Ex-Oficio, EPA	Myrna Pagan – Miembro del RAB
Weldin Ortiz Franco – Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico	Carlos Zenón – Miembro de la Comunidad
Gloria Toro – Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico	Shari Scott – Miembro de la Comunidad
Mike Barandiarán – USFWS	Melissa Shaw – Miembro de la Comunidad
Craig Lilyestrom – DNER	June Landrum – Miembro de la Comunidad
Donald Shaw – USAE	Juan Rosa – Miembro de la Comunidad
Brett Doerr – CH2M	Kathy Gannett – Miembro de la Comunidad
Madeline Almodovar – CH2M	Gerardo Cisneros – Miembro de la Comunidad
Colleen McNamara – Miembro del RAB	

Estas minutas representan un resumen de la información, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento presentadas en la reunión; no constituyen una transcripción *literal* de la reunión.

Temas discutidos:

<i>Bienvenida y Presentaciones</i>	
Madeline Almodovar (CH2M/Facilitadora)	Bienvenida y apertura de la reunión (6:00 PM).
Dan Waddill (Gerente de Programas de la Marina)	<ul style="list-style-type: none">• Agenda y revisión del formato para la reunión.
Comentarios de la Comunidad:	<ul style="list-style-type: none">• Stacie Notine (Miembro del RAB) sugirió que se elabore una lista de las acciones que requieren seguimiento:<ul style="list-style-type: none">○ La Marina accedió a registrar la lista de acciones que requieren seguimiento.• Myrna Pagán (Miembro de la Comunidad): Solicitó que se le vuelva a considerar como miembro del RAB (fue miembro de hace 10 años).<ul style="list-style-type: none">○ Con la aceptación de otros miembros del RAB, Myrna ha vuelto a ser miembro del RAB. Ella enviará su información de contacto a la Marina.
<i>Plan de Participación Comunitaria (CIP) y Difusión de Información a la Comunidad</i>	
Madeline Rivera, Marina (Gerente Local)	<ul style="list-style-type: none">• La página de Internet pública incluye el Record Administrativo, que contiene los documentos públicos que se han elaborado a través de los años en los que se ha llevado a cabo la limpieza de Vieques.• Se han distribuido boletines y folletos por correo anunciando las reuniones del RAB y las reuniones públicas y proveyendo información sobre el estado actual de las actividades de limpieza.• En base a las opiniones del público durante la actualización del CIP, la Marina ha desarrollado una página de Facebook para diseminar información sobre la limpieza.
<i>Información Actualizada sobre la Investigaciones Debajo del Agua</i>	
Dan Waddill	<ul style="list-style-type: none">• La Marina acaba de concluir la investigación sobre municiones debajo del agua (UXO 16), justo fuera de la costa del SWMU 4 para evaluar la posible localización de los artículos asociados con las actividades de quema abierta/detonación abierta (OB/OD) en SMWMMU 4. La información será usada para planificar la Investigación para la Remediación.• Varios miembros del RAB y de la comunidad participaron en una visita de campo, y tuvieron la oportunidad de hablar sobre estas actividades.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none">• Un miembro de la comunidad preguntó sobre el significado del término “expulsadas”.<ul style="list-style-type: none">○ El término "expulsadas" se refiere a los artículos de municiones que son dispersados desde las fosas de OB/OD durante el proceso de detonación controlada. En base a la información sobre el tipo y la cantidad de municiones detonadas, es posible estimar la distancia máxima de dispersión que pueden alcanzar.• Stacie Notine (Miembro del RAB) preguntó sobre los tipos de artículos encontrados.<ul style="list-style-type: none">○ La mayoría de los artículos encontrados fueron basura, latas de bebidas, y materiales que están asociados con la pesca, como trampas de langosta viejas/rotas, anzuelos y pesas. También se encontraron algunos escombros de municiones y chatarra. Se encontraron seis posibles artículos de municiones de preocupación (MEC, por sus siglas en inglés), todos en las zonas más

	<p>cercanas a las antiguas fosas de OB/OD, como era de esperarse. Cada artículo estaba extremadamente deteriorado, o bastante incrustado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó sobre la cantidad de dinero que se ha gastado a la fecha en la investigación debajo del agua. <ul style="list-style-type: none"> ○ Para la porción submarina cerca de SWMU 4 la Marina ha gastado aproximadamente \$200,000. El año pasado, la Marina gastó aproximadamente \$600,000 realizando una inspección de monitoreo con el sonar de barrido lateral alrededor de toda la isla para identificar las áreas donde pudieran haber obstrucciones en el fondo o corales sensitivos que necesiten evitarse/protegerse durante la evaluación de área ampliada. • Carlos Zenón (Presidente de la Asociación de Pescadores del Sur de Vieques) dijo está preocupado sobre la amplia dispersión de la contaminación relacionada a la Laguna Anones. <ul style="list-style-type: none"> ○ La Marina y las agencias reguladoras están trabajando conjuntamente para llevar a cabo las investigaciones y la limpieza de acuerdo con las leyes que rigen este tipo de actividad.
--	---

Información actualizada sobre la Acción de Remoción Interina para SWMU 4

Daniel Hood (Gerente de Proyecto de la Marina)	<ul style="list-style-type: none"> • Resumió el trabajo que se está llevando a cabo en la porción terrestre de SWM 4: <ul style="list-style-type: none"> ○ El Gobernador de Puerto Rico solicitó a la Marina acelerar las investigaciones y la limpieza en varios sitios (incluyendo SWMU 4), para que los planes de uso del terreno del Servicio de Pesca y Vida Silvestre (FWS) puedan ser implementados. Por ejemplo, la Marina ha completado la acción de remoción de tiempo no crítico (NTCRA, por sus siglas en inglés) en Puerto Ferro, lo que permitió que FWS abriera el acceso a la carretera y al área alrededor del faro histórico. Se le dio prioridad también a SWMU 4 y al área fuera de la costa adyacente a SWMU 4. ○ El objetivo del NTCRA para SWMU 4 es reducir el peligro relacionado a explosivos para que el sitio se pueda utilizar para la pesca, caza, caminatas, observación de aves, y se pueda abrir la playa. ○ FWS tiene planificado construir un área de merenderos, una zona de estacionamiento, y una torre de observación con una vereda a lo largo de la línea de costa para caminatas y ciclismo. ○ El NTCRA incluye las actividades de remoción de municiones en todas las áreas arriba mencionadas. Para asegurar que la Marina cumple con los reglamentos ambientales, se han incorporado biólogos con los equipos de trabajo para identificar hábitats y especies sensitivas y asegurar que estén protegidos. ○ Durante el NTCRA, se encontró un artículo arqueológico de los años 1800, la información fue enviada a la Oficina de Preservación Histórica del Estado en San Juan. ○ Se espera completar el NTCRA a finales de este verano. Después, se llevarán a cabo las actividades de seguimiento adecuadas y se completará la documentación para que la propiedad esté disponible para el uso planificado por FWS. La Marina apoyará a FWS instalando letreros y kioscos informativos.
--	---

<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó si este trabajo se realiza bajo un Registro de Decisión (ROD). <ul style="list-style-type: none"> ○ El trabajo actual (que abarca aproximadamente 125 acres) se está llevando a cabo bajo una acción de remoción, no como un ROD. El remedio final para el sitio, que será seleccionado conjuntamente por la Marina y las agencias reguladoras, con el aporte del público, será para toda el área de 400 acres y se hará bajo un ROD. • Un miembro de la comunidad preguntó si han habido actividades de detonación abiertas en otras instalaciones militares. <ul style="list-style-type: none"> ○ Todas las bases militares han tenido un área designada para actividades OB/OD. En algunos lugares esta práctica es aún permitida. • Gypsy Córdova (Miembro de la Comunidad) preguntó sobre un volante que indica que la investigación en 51 de los 73 sitios se ha completado. También preguntó sobre cuánto tiempo más durará la limpieza. <ul style="list-style-type: none"> ○ Existen 18 sitios de municiones actualmente bajo investigación. El Área de Conservación del Este (UXO 1) es el primer sitio de municiones que será cerrado con un ROD, el cual está actualmente bajo revisión regulatoria. Se planifica que todos los sitios terrestres se completen dentro de 10 años. El agua va a tomar más tiempo, aproximadamente 15 años. • Un miembro de la comunidad preguntó si hay un plan de secuencia para los sitios. <ul style="list-style-type: none"> ○ El orden para los sitios se discute en el Plan de Manejo del Sitio (SMP), que describe las actividades planificadas para los próximos 5 años. Al igual que en cualquier plan puede haber desviaciones y cambios en el calendario de trabajo, pero el SMP se actualiza todos los años para reflejar las revisiones a dicho calendario. El documento está disponible al público y se puede encontrar en la página pública de Internet de la Marina. • Un miembro de la comunidad preguntó si la Marina ha usado algún producto químico para remover la vegetación. <ul style="list-style-type: none"> ○ No se utilizan productos químicos para remover la vegetación; la remoción se realiza a mano o con ayuda de máquinas por personal de USA Environmental.
------------------------------------	---

<p><i>Estado Actual de los Sitios y Actividades Programadas</i></p>	
<p>Kevin Cloe (Gerente de Proyecto de la Marina)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Resumió el estado de las investigaciones y los sitios ambientales: <ul style="list-style-type: none"> ○ SWMU 6, localizado en el extremo oeste de la isla, se encuentra en la etapa de investigación. El día de hoy durante la visita al sitio, los miembros del RAB tuvieron la oportunidad de observar esta área en particular y ver las condiciones de la laguna; los manglares están creciendo bien. ○ AOC E, localizado en el extremo oeste de la isla, es un antiguo sitio con un tanque de almacenamiento soterrado, y tiene un ROD firmado. El tanque se removió y las actividades de remediación se completaron. Las condiciones del sitio serán monitoreadas para asegurar que el remedio es efectivo. ○ SWMU 20 en el extremo oeste de la isla fue una antigua área de mantenimiento de helicópteros; hay una investigación en curso para atender una contaminación de aguas subterráneas resultado de las operaciones de mantenimiento que se realizaron en este lugar.

	<ul style="list-style-type: none"> ○ SWMU 1, en el extremo este de la isla, era un antiguo vertedero; ya hay un ROD firmado para ese sitio; se están considerando modificaciones al remedio. ○ Cayo La Chiva (UXO 18) es la pequeña isla justo al frente de Blue Beach/Playa La Chiva. Un Plan Propuesto para la Acción de Remediación (PRAP, por sus siglas en inglés) está actualmente en desarrollo; el cual se presentará en julio a las agencias reguladoras para su revisión. ○ En el área submarina que rodea Cayo La Chiva se identificaron nueve artículos que se piensa son municiones, los cuales serán atendidos con una acción de remoción interina. ○ La Marina está trabajando en investigaciones para la remediación (RI, por sus siglas en inglés) en múltiples sitios de municiones en el extremo este de la isla. Un Informe de Estado Actual del RI para seis sitios de municiones fue presentado para revisión regulatoria. ○ Se anticipa el ROD para UXO 1 para finales de este año fiscal.
Comentarios de la Comunidad:	<ul style="list-style-type: none"> ● Stacie Notine (Miembro del RAB) preguntó si se informa a la comunidad antes de que se tome una decisión final para estos sitios. <ul style="list-style-type: none"> ○ La comunidad tiene la oportunidad de comentar sobre los borradores finales de los documentos, una vez que se han atendido los comentarios de las agencias reguladoras. Una vez que todos los comentarios han sido atendidos, el remedio para un sitio en particular se implementa, y se emite un informe final del sitio. Todos los planes e informes de las investigaciones están disponibles al público para su revisión. La comunidad también puede presentar comentarios sobre las decisiones finales propuestas para todos los sitios durante el periodo de comentarios públicos sobre los PRAPs.
Información Actualizada de las Agencias Reguladoras	
Mike Barandiarán (Administrador del Refugio- FWS)	<ul style="list-style-type: none"> ● Resumió las actividades de FWS en el Refugio y aclaró algunos temas: <ul style="list-style-type: none"> ○ FWS no ha cerrado ninguna laguna en Vieques; algunas áreas se han cerrado temporalmente porque se están realizando investigaciones biológicas. ○ En cuanto a Laguna Anones, es importante aclarar que FWS, tampoco ninguna de las agencias locales, estatales o federales abrió la laguna hacia el océano. Las lagunas efímeras como Anones siguen ciclos naturales en función de la cantidad de lluvia que reciben lo que puede afectar el contorno natural. Sería un proyecto enorme el tratar de abrir o cerrar la apertura de la laguna hacia el océano. ○ El cangrejo azul es una especie regulada en Puerto Rico con un período de veda establecido (15 de julio al 15 de octubre). Durante los últimos 3 años, FWS ha acomodado una actividad de pesca de cangrejos sustentable. Los permisos de pesca serán emitidos en la oficina de refugio hasta el 29 de mayo. ○ FWS está trabajando con la Policía Estatal, DRNA, el Servicio de Parques Nacionales, el Municipio de Vieques y diferentes organizaciones locales para eliminar los caballos de las áreas comunales. Este esfuerzo se inició el 05 de junio e incluirá agrupación, marcado y registro de los caballos.

<p>Weldin Ortiz-Franco (Presidente de la JCA)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Presentó información sobre algunos cambios internos de personal en la JCA, describió las actividades en curso realizadas por la agencia, e hizo comentarios sobre algunos de los temas tratados en esta reunión: <ul style="list-style-type: none"> ○ Gloria Toro seguirá trabajando en Vieques. Wilmarie Rivera ha tomado una posición diferente dentro de la agencia. ○ La JCA ha estado revisando documentos y emitiendo comentarios para varios sitios ambientales y de municiones. La JCA ha participado en varias reuniones y visitas de campo. ○ Para atender la preocupación acerca de los documentos técnicos siendo accesibles al público, la JCA podría añadir un enlace de Vieques a su página de Internet pública. Una conferencia telefónica previa a la reunión para confirmar la agenda y los temas a tratar podría acelerar algunas de las discusiones técnicas. Tener más visitas al sitio (similar a la visita de hoy) podría ser útil para compartir información y discutir temas específicos acerca del sitio. <p>El Sr. Ortiz dijo que se pondrá en contacto con la Administradora Regional de la EPA, la Sra. Judy Enck para discutir si hay algo adicional que la agencia podría hacer para acelerar las investigaciones y finalizar los documentos técnicos para la Laguna Anones.</p>
<p>Daniel Rodríguez (EPA)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Presentó un resumen de las actividades de la EPA desde la última reunión. <ul style="list-style-type: none"> ○ EPA ha revisado tres documentos técnicos y ha presentado comentarios a la Marina, incluyendo el Plan de Muestreo para UXO 13; la investigación remediación (RI) de UXO 15 (Puerto Ferro); y la Acción de Remediación de Tiempo Crítico para PAOC EE (Punta Conejo). ○ Las agencias y el RAB han estado hablando sobre Laguna Anones (parte del LIA) durante más de un año, desde que se tomaron muestras de los bordes de la laguna. La Marina presentó los datos en un Informe del Estado Actual, que se encuentra bajo revisión regulatoria. ○ EPA ha estado involucrada en todas las discusiones relacionadas con las remociones de municiones, y ha observado actividades de detonación controlada recientes en Vieques y Culebra. ○ El Plan de Participación Comunitaria (CIP) está casi listo para ser finalizado, EPA tuvo comentarios y estamos a la espera de las revisiones. El objetivo es tener el CIP listo para revisión del público el próximo mes.
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kathy Gannett (miembro de la Comunidad) quisiera conocer la posición de la EPA sobre las actividades de detonación, el impacto del ruido y la dispersión potencial de contaminantes. También quisiera saber si es posible recibir una notificación de cuando estas actividades se llevarán a cabo. <ul style="list-style-type: none"> ○ Daniel Rodríguez (EPA) respondió que la Marina llevó a cabo actividades de monitoreo del aire en el pasado. La Marina añadió que actualmente se informa al Municipio de Vieques y a las agencias regulatorias sobre las actividades de detonación controlada planificadas aproximadamente 48 horas antes del día de la detonación. • Jorge Fernández Porto (miembro del RAB) reconoció que en el pasado la Marina obtuvo información del monitoreo de aire. Sin embargo la comunidad cree que un monitor de aire debería instalarse cerca de las zonas pobladas para que podamos ver

	<p>si las partículas resultado de esta actividad están llegando a la comunidad. También sugirió se lleven a cabo las detonaciones los días viernes, como ocurría antes, ya que la comunidad ya estaba al tanto.</p>
<p>Craig Lilyestrom (Director de Recursos Marinos - DRNA)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Resumió las actividades que DRNA ha estado realizando: <ul style="list-style-type: none"> ○ Hay una serie de cayos que después de un proceso de evaluación se ha determinado que se encuentran dentro del territorio del Estado Libre Asociado. ○ DRNA comenzó la evaluación de Cayo La Chiva hace varios meses y en julio evaluará Jalova, Jalovita, Cayo Conejo, y Cayo Yayita para determinar cuál sería el mejor uso de estas áreas, y proveer a la Marina con una idea del tipo de limpieza que es necesaria. ○ A DRNA le gustaría recibir comentarios del RAB y de la comunidad para un plan de uso a ser propuesto por el DRNA.
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó que si para esas áreas que están bajo jurisdicción federal y que tienen valor arqueológico, la Marina y DRNA han acordado la manera de preservar estos sitios para futuras generaciones. <ul style="list-style-type: none"> ○ Craig Lilyestrom (DRNA) dijo que DRNA verificó con el Instituto de Cultura de Puerto Rico (ICP) que en Cayo La Chiva hay algunos sitios arqueológicos. El plan de uso tratará de evitar cualquier impacto sobre esas áreas. • Un miembro de la comunidad preguntó quién tiene jurisdicción sobre las lagunas de Vieques. <ul style="list-style-type: none"> ○ Craig Lilyestrom (DRNA) respondió que él tendrá la respuesta a esta pregunta para la próxima reunión.
<p>Cierre</p>	
<p>Madeline Almodovar</p>	<p>La próxima reunión del RAB está programada tentativamente para el 25 de agosto Póngase en contacto con la Marina si tiene conflictos con esa fecha. La reunión concluyó aproximadamente a las 8:30 PM.</p>